



歴史・文化イベント



EVENT (HISTORY/CULTURE)

伊勢神宮 神楽祭
Ise Jingu Kagura-sai

Traditions in Ise-Shima National Park

It is said that there are more festivals in Japan than there are days of the year, and this is equally true of the Ise-Shima region, with its many rich, historical traditions. More than 1,500 rituals and ceremonies are performed annually at Ise Jingu alone. These are typically carried out by the priesthood, but there are many events in which local residents and visitors participate. The October ritual of Hatsuho-biki is one such event, in which people make offerings of newly harvested rice. These are transported by carts to the Geku shrine (Toyo'uke-daijingu), and by boat to the Naiku shrine (Kotaijingu). There are also festivals in spring and fall where visitors get the rare opportunity to enjoy *kagura*, ritual dances accompanied by music performed as a form of prayer. Other coastal celebrations venerate the sea gods. *Ama*, the traditional female free divers, pray for safety and a bountiful catch at the Shirongo Festival in July. The divers gather at Shirongo Beach and compete to be the first to harvest both a male and female abalone from the sea floor. The winner is regarded as the head diver for the coming year, and the abalone are offered at nearby Shirahige Shrine.

この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました。
This English language text was created by the Japan Tourism Agency.

長い歴史と伝統をもつ伊勢志摩では多くの伝統的な祭りが行われています。
伊勢神宮では年間1,500回以上の神事が行われています。多くは神職により行われますが、住民や参拝者が参加する行事もあります。10月には初穂曳が行われ、収穫されたばかりの稲穂を神宮に奉納します。稲穂はそれぞれ伝統的な奉曳車で外宮(豊受大神宮)へ、舟を使って内宮(皇大神宮)へと運び込まれます。また、伊勢神宮では春と秋に、普段は見られない神楽が公開されます。
海岸部では海の神を祀る行事が行われます。7月に開かれる「しろんご祭り」では、海女が安全と豊漁を祈願します。多くの海女が浜に集まり、つがいのアワビを獲る競い合いが行われます。最初に獲った勝者は翌年の海女頭とされ、そのアワビは近くの神社に供えられます。

伊勢志摩国立公園の伝統





Events (History, Culture)

歴史・文化イベント

- 自然観 自然観 自然観
- 植物 植物 植物
- 動物 動物 動物
- 歴史文化 歴史文化 歴史文化
- 文化的景観 文化的景観 文化的景観
- 自然観察 自然観察 自然観察
- ピクニック ピクニック ピクニック
- ハイキング ハイキング ハイキング
- 写真撮影 写真撮影 写真撮影
- 街中散策 街中散策 街中散策
- 地元の人との交流 地元の人との交流 地元の人との交流
- 学習 学習 学習
- グルメ グルメ グルメ
- 伝統芸能 伝統芸能 伝統芸能
- マリナクティビティ マリナクティビティ マリナクティビティ
- 海水浴 海水浴 海水浴
- キャンプ キャンプ キャンプ
- クルージング クルージング クルージング

1 伊勢神宮の催し Events of Ise Jingu

伝統的な舞いや音楽、短歌、神に捧げる稲穂にちなんだ伝統的な祭りを楽しむ

Enjoy traditional dances, music, *Tanka* (thirty-one syllabled poem), and traditional festivals associated with *Inaho* (rice stalks) dedicated to *Kami* (Shinto deity)

- 伊勢神宮では年間1,500回以上の祭典が行われている。その多くは神職による儀式という形で行われており、国家の安寧と国民の幸せが祈られている。
- 伊勢神宮で行われる行事の中には、地域住民が「神領民(しんりょうみん)」として参加し、賑わいを見せるものもある。内宮と外宮で行われる「初穂曳」や、志摩市磯部にある別宮「伊雑宮」で行われる「御田植式」等がそれであり、観光客を集めている。
- 伊勢神宮における「神楽」は本来、神に見せるための舞だが、神楽祭や観月会等では参拝者向けに公開される。
- 神楽と共に奏でられる「雅楽」は、日本古来の伝統音楽であり、生演奏が聴ける機会は貴重である。
- 多くの祭典は、外宮で先に行われた後、内宮で行われる。これにならって外宮を先に参拝することがならわしとされている。

- Ise Jingu is Japan's most important *jinja* (Shinto shrine) complex. More than 1,500 rituals and ceremonies are held there annually. These are performed by the priesthood, praying for national well-being and people's happiness.
- Local people take part in certain events as *shinryomin* (it means local people living around Ise Jingu, though original meaning was local people under Ise Jingu's dominion). For example, Hatsuobiki held at Naiku and Geku, and Izawa-no-miya's Otaueshiki (Isobe-no-Omita) are both well known and attract tourists.
- Kagura* (ritual music and dance) at Ise Jingu was originally played for *kami* (Shinto deity). However, it is now open to worshippers in Kagura-sai and Jingu Kangetsu-kai.
- Japanese classical music *gagaku* (imperial court music) is played with *kagura*. Opportunities to listen to live *gagaku* are limited and valuable.
- Many rituals and ceremonies are held at Geku first and then at Naiku. In line with this, it is customary for worshippers to visit Geku first.



神楽祭 Kagura-sai

1-1 春の神楽祭 Kagura-sai in Spring

神宮のご神徳、雅楽を広く一般に公開することを目的としており、4月29日の祝日「昭和の日」をはさむ三日間、内宮で行われる行事である。また参集殿の奉納舞台で各種伝統芸能の奉納、神宮茶室の公開も実施される。

Kagura-sai in spring takes place at Naiku over three days around April 29, Showa Day (a national holiday honoring the birthday of Emperor Showa). It aims to make Ise Jingu's virtues and *gagaku* (imperial court music) accessible to the public. In addition, various traditional performing arts are dedicated at the stage of *sanshuden* (rest house for pilgrims), and the Jingu Chashitsu (tea house) is open to the public.

- 多言語対応状況 伊勢神宮を案内する地図入りのパンフレット(英語)
- バリアフリー対応 障害者用駐車場5台、車いす対応トイレ4ヶ所、貸出し車いす約10台(砂利道対応)、補助犬可 ※外部機関による対応として、伊勢おもてなしヘルパーによる車いすサポート(有料)がある。
- 料金 無料
- 実施日 4月28～30日(昭和の日を挟んだ3日間)
- 実施時間 舞楽 午前11時と午後2時の毎日2回
- 所在地 舞楽 内宮神苑の特設舞台(三重県伊勢市宇治館町)
- アクセス JR・近鉄伊勢市駅から三重交通バス(51系統、55系統、CANばす)で約20分 内宮前下車 徒歩で約1分 伊勢西ICから車で約7分 内宮A駐車場(A1～A4) 乗用車257台、大型バス40台 内宮B駐車場(B1～B6) 乗用車1,533台 ※乗用車は1時間以内無料、1時間以上は有料(1時間～2時間500円、2時間以降は30分ごとに100円)、大型バスは1回3,000円

- Language Brochure of Ise Jingu with map in English
- Accessibility 5 disabled parking spots, 4 wheelchair-accessible toilets, 10 wheelchairs available for free (for the gravel road), assistance dogs allowed *A paid support service for wheelchair users is provided by an external organization.
- Fees Free
- Date Apr. 28, 29 and 30 (3 days around Showa Day)
- Hours Bugaku (court dance and music) starts at 11:00 a.m. & 2:00 p.m. (twice a day).
- Address Bugaku is played on the special stage in Naiku (Ujitachi-cho, Ise City, Mie Prefecture)
- Access About 20 minutes from JR/Kintetsu Ise-shi Station by Mie Kotsu bus (no.51, no.55 or CAN Bus) to the Naiku-mae bus stop, 1-minute walk from there 7 minutes from Ise-nishi IC by car Naiku A Parking (A1～A4): 257 cars, 40 coaches Naiku B Parking (B1～B6): 1,533 cars * Car parking is free for up to 1 hour (500 yen for 1-2 hours, additional 100 yen per 30 minutes after 2 hours). Coach parking is a flat rate of 3,000 yen.

お問い合わせ 公益社団法人 伊勢市観光協会 Ise City Tourist Association ☎Tel +81-(0)596-23-9655
- Contact - ✉Email isekyokai@gmail.com 🌐URL 日本語 https://ise-kanko.jp/main/ English https://ise-kanko.jp/main/english/

1-2 秋の神楽祭 Kagura-sai in Fall

神宮のご神徳、雅楽を広く一般に公開することを目的としており、春と同様に「秋分の日」をはさむ三日間行われる行事である。また参集殿の奉納舞台で各種伝統芸能の奉納、神宮茶室の公開も実施される。

As well as Kagura-sai in spring, Kagura-sai in fall runs for three days around the Autumnal Equinox Day (a national holiday typically on September 22 or 23), with the purpose of giving the public access to Ise Jingu's virtues and *gagaku* (imperial court music). In addition, traditional performing arts are dedicated at the stage of *sanshuden* (rest house for pilgrims), and the Jingu Chashitsu (tea house) is open to the public.

- 多言語対応状況 伊勢神宮を案内する地図入りのパンフレット(英語)
- バリアフリー対応 障害者用駐車場5台、車いす対応トイレ4ヶ所、貸出し車いす約10台(砂利道対応)、補助犬可 ※外部機関による対応として、伊勢おもてなしヘルパーによる車いすサポート(有料)がある。
- 料金 無料
- 所在地 舞楽 内宮神苑の特設舞台(三重県伊勢市宇治館町)
- アクセス JR・近鉄伊勢市駅から三重交通バス(51系統、55系統、CANばす)で約20分 内宮前下車 徒歩で約1分 伊勢西ICから車で約7分 内宮A駐車場(A1～A4) 乗用車257台、大型バス40台 内宮B駐車場(B1～B6) 乗用車1,533台 ※乗用車は1時間以内無料、1時間以上は有料(1時間～2時間500円、2時間以降は30分ごとに100円)、大型バスは1回3,000円

- Language Brochure of Ise Jingu with map in English
- Accessibility 5 disabled parking spots, 4 wheelchair-accessible toilets, 10 wheelchairs available for free (for the gravel road), assistance dogs allowed *A paid support service for wheelchair users is provided by an external organization.
- Fees Free
- Hours Sep. 21-23 or 22-24 (3 days around Autumnal Equinox Day)
- Address Bugaku (court dance and music) starts at 11:00 a.m. & 2:00 p.m. (twice a day).
- Access Bugaku is played on the special stage in Naiku (Ujitachi-cho, Ise City, Mie Prefecture) About 20 minutes from JR/Kintetsu Ise-shi Station by Mie Kotsu bus (no.51, no.55 or CAN Bus) to the Naiku-mae bus stop, 1-minute walk from there 7 minutes from Ise-nishi IC by car Naiku parking A (A1～A4): 257 cars, 40 coaches Naiku parking B (B1～B6): 1,533 cars * Car parking is free for up to 1 hour (500 yen for 1-2 hours, additional 100 yen per 30 minutes after 2 hours). Coach parking is a flat rate of 3,000 yen.

お問い合わせ 公益社団法人 伊勢市観光協会 Ise City Tourist Association ☎Tel +81-(0)596-23-9655
- Contact - ✉Email isekyokai@gmail.com 🌐URL 日本語 https://ise-kanko.jp/main/ English https://ise-kanko.jp/main/english/

1-3 初穂曳 Hatsuobiki



初穂曳(内宮・川曳) Hatsuobiki (river tow to Naiku)

- 最大受入人数 地元住民が神領民として参加する他、住民以外も特別神領民として参加することができる(陸曳のみ、事前申し込み制)
- 料金 見学は無料。特別神領民(陸曳のみ)として参加する場合は別途参加費等が必要。
- 実施日 初穂曳(陸曳) 10月15日 初穂曳(川曳) 10月16日
- 実施時間 初穂曳(陸曳) 午前10時～午後0時30分頃 初穂曳(川曳) 午前10時～午後2時30分頃
- 所在地 初穂曳(陸曳) 外宮周辺(三重県伊勢市豊川町) 初穂曳(川曳) 内宮周辺(三重県伊勢市宇治館町)
- アクセス(外宮) JR・近鉄伊勢市駅から徒歩で約5分 伊勢西ICから車で約7分 外宮駐車場(第1～第3) 乗用車320台、自動二輪車約10台 北御門広場臨時駐車場 乗用車120台 せんぐう館前駐車場 大型バス11台 JR・近鉄伊勢市駅から三重交通バス(51系統、55系統、CANばす)で約20分 内宮前下車 徒歩で約1分 伊勢西ICから車で約7分 内宮駐車場(A1～A4、B1～B6) 乗用車1,784台、大型バス40台

- Capacity In addition to local residents who participate as Shinryomin (local people living around Ise Jingu, although it originally meant local people under the domination of Ise Jingu), non-residents can also participate as special Shinryomin (land tow only, advance application required). The event is free to view. Participation as special Shinryomin (only land tow) is charged.
- Fees Hatsuobiki (land tow): Oct. 15 Hatsuobiki (river tow): Oct. 16
- Date Hatsuobiki (land tow): 10:00 a.m. - around 12:30 p.m. Hatsuobiki (river tow): 10:00 a.m. - around 2:30 p.m.
- Hours Hatsuobiki (land tow): around Geku (Toyokawa-cho, Ise City, Mie Prefecture) Hatsuobiki (river tow): around Naiku (Ujitachi-cho, Ise City, Mie Prefecture)
- Address 5-minute walk from JR/Kintetsu Ise-shi Station 7 minutes from Ise-nishi IC by car
- Access (Geku) Geku Parking (No. 1-3): 320 cars, about 10 motorcycles Kitamikado hiroba Parking: 120 cars Sengukan mae Parking: 11 coaches About 20 minutes from JR/Kintetsu Ise-shi Station by Mie Kotsu bus (no.51, no.55 or CAN Bus) to the Naiku-mae bus stop, 1-minute walk from there 7 minutes from Ise-nishi IC by car Naiku Parking (A1～A4 & B1～B6): 1,784 cars, 40 coaches

お問い合わせ 公益社団法人 伊勢市観光協会 Ise City Tourist Association ☎Tel +81-(0)596-23-9655
- Contact - ✉Email isekyokai@gmail.com 🌐URL 日本語 https://ise-kanko.jp/main/ English https://ise-kanko.jp/main/english/



Events (History, Culture)

歴史・文化イベント



1-4 神宮観月会 Jingu Kangetsu-kai



①神宮観月会 Jingu Kangetsu-kai



外宮まがたま池奉納舞台で中秋の名月を愛でる行事である。全国から応募のあった短歌と俳句の秀作が楽師により読み上げられる。また、伝統的な音楽や舞楽も行われる。

Jingu Kangetsu-kai is held to appreciate the harvest moon at Magatamaike Honobutai (dedication stage) in Geku. *Tanka* (poems of 31 syllables) and *haiku* (poems of 17 syllables) masterpieces from all over the country are read out by musicians. Traditional music and *bugaku* (court dance and music) are also performed.

- ・バリアフリー対応
 - ・料金 無料
 - ・所在地
 - ・アクセス
- 障害者用駐車場3台、車いす対応トイレ3ヶ所、貸出し車いす9台(砂利道対応)、補助犬可
 ・実施日 9月の中秋 ・実施時間 午後6時開始
 外宮まがたま池奉納舞台(三重県伊勢市豊川町)
 JR・近鉄伊勢市駅から徒歩で約5分
 伊勢西ICから車で約7分
 外宮第1駐車場 乗用車50台、自動二輪車 約10台 外宮第2駐車場 乗用車210台 外宮第3駐車場 乗用車60台
 北御門広場臨時駐車場 乗用車120台 せんぐう館前駐車場 大型バス11台
 ※全車種で利用は2時間まで(無料)

- ・Accessibility
 - ・Fees Free
 - ・Address
 - ・Access
- 3 disabled parking spots, 3 wheelchair-accessible toilets, 9 wheelchairs available for free (for the gravel road), assistance dogs allowed
 ・Date Day of the harvest moon in Sep. ・Hours Start at 6:00 p.m.
 Magatamaike Honobutai, Geku (Toyokawa-cho, Ise City, Mie Prefecture)
 5-minute walk from JR/Kintetsu Ise-shi Station
 7 minutes from Ise-nishi IC by car
 Geku No. 1 Parking: 50 cars, about 10 motorcycles Geku No. 2 Parking: 210 cars Geku No. 3 Parking: 60 cars
 Kitamikado hiroba Parking: 120 cars
 Sengukan mae Parking: 11 coaches
 * All types of vehicles are allowed to park for up to 2 hours (free).

お問い合わせ | 公益社団法人 伊勢市観光協会 Ise City Tourist Association ☎Tel +81-(0)596-23-9655
 -Contact- | ✉Email isekyokai@gmail.com 🌐URL 日本語 https://ise-kanko.jp/main/ English https://ise-kanko.jp/main/english/

1-5 伊雑宮御田植式 Izawa-no-miya Otaeshiki



②伊雑宮御田植式 Izawa-no-miya Otaeshiki



伊勢神宮の別宮である志摩市の伊雑宮で実施される行事である。日本三大御田植祭の一つであり、地域住民が参加する郷土色豊かな祭りである。「磯部の御神田」の名で国の重要無形民俗文化財に指定されている。

The ritual is held at Izawa-no-miya in Shima City, one of the *betsugu* (superior affiliated shrine) of Ise Jingu. Locals participate in the event, which is one of Japan's three great rice-planting festivals and is also specified as an Important Intangible Folk Cultural Property of Japan under the name of Isobe-no-Omita.

- ・最大受入人数
 - ・料金
 - ・実施日
 - ・実施時間
 - ・所在地
 - ・アクセス
- 見学のみの
 無料
 6月24日
 午前8時頃～午後5時頃
 伊雑宮(志摩市磯部町上之郷374)
 近鉄上之郷駅から徒歩で約3分
 伊勢西ICから車で約30分
 当日は伊雑宮の駐車場が使用不可
 (磯部ふれあい公園、旧藤本電器跡駐車場、
 旧磯部町役場駐車場を使用)
- ・Capacity
 - ・Fees
 - ・Date
 - ・Hours
 - ・Address
 - ・Access
- Visiting only (no participation)
 Free
 Jun. 24
 Around 8:00 a.m. ~ around 5:00 p.m.
 Izawa-no-miya (374 Isobe-cho kaminogo, Shima City, Mie Prefecture)
 3-minute walk from Kintetsu Kaminogo Station
 30 minutes from Ise-nishi IC by car
 Izawa-no-miya's own parking is not available on the day.
 There are some free parking spaces nearby.

お問い合わせ | 一般社団法人 志摩市観光協会 Shima-city Tourism Association ☎Tel +81-(0)599-46-0570
 -Contact- | 🌐URL 日本語 https://www.kanko-shima.com/ English https://www.kanko-shima.com/en/index.html

2 二見興玉神社の祭り・神事 Events of Futami Okitama Jinja

海に入る禊や、夫婦岩の注連縄張替えなど、見ごたえのある儀式

Scenic rituals such as *Misogi* (purification ceremony), entering the sea and changing the ropes of *Meotoiwa* Rock (the two rocks like a married couple)

- ・二見興玉神社は、寄り添うように並ぶ大小2つの岩「夫婦岩」が有名である。
- ・祭祀として、夏至祭と大注連縄張(おおしめなわはり) 神事が知られており、見物する観光客で賑わう。
- ・日の出から日没までの時間が一年で一番長い夏至の日に、夫婦岩の二つの岩の間からの日の出が見られ、早朝に朝日を浴びながら禊を行う夏至祭が行われる。
- ・夫婦岩の二つの岩をつなぐ大注連縄は、5月5日、9月5日、12月中旬の年3回張り替えられ、その際、氏子により大注連縄張神事が行われる。
- ・7月14日の二見大祭しめなわ曳では、木製牽曳車に載せられた大注連縄が参道を練り歩き、二見興玉神社に奉納される。
- ・他にも夫婦岩沖合にある興玉神社に生える霊草「無垢垢草(むくしおくさ)」を刈り取る藻刈(もかり) 神事がある。霊草は同神社の祓い具やお守りにされる。

- ・Futami Okitama Jinja is a *jinja* (Shinto shrine) that is famous for its two large and small nestling rocks called Meoto Iwa (Husband and Wife Rocks).
- ・The *jinja* has well-known rituals such as Geshisai (summer solstice festival) and Oshimenawahari Shinji, which attract many visitors.
- ・Geshisai is held on the summer solstice, which is the day in the year with the longest time between sunrise and sunset. Early in the morning, people come to watch the sunrise between Meoto Iwa and are purified with a sun bath in the sea.
- ・The thick sacred straw ropes that connect the two Meoto Iwa rocks are called *oshimenawa* and are renewed by the *ujiko* (shrine parishioner) three times a year, on May 5, September 5, and in mid-December. The ritual is called Oshimenawahari Shinji.
- ・At Futami Taisai Shimenawa Hiki on July 14, the *oshimenawa* are enshrined to the Futami Okitama Jinja.
- ・Another ritual involves cutting the *Mukushiokusa* sacred seaweed that grows on the Okitama Shinseki sacred stone currently submerged off Meoto Iwa. *Mukushiokusa* is used as the purification tool and amulet for the shrine.

2-1 夏至祭 Geshisai (summer solstice festival)



夏至祭 Geshisai (summer solstice festival)



二見浦は古くから清渚と呼ばれており、太陽エネルギーの最も溢れる夏至の日に夫婦岩の間からの朝日を浴びながら禊を行う祭祀である。

Futamiura has long been called a pure beach. Geshisai (the summer solstice festival) is held on the summer solstice, when the solar energy is at its most abundant. People are purified in the water with a sun bath from the sun rising between the Meoto Iwa rocks.

- ・最大受入人数
 - ・バリアフリー対応
 - ・料金
 - ・実施日
 - ・実施時間
 - ・所在地
 - ・アクセス
- 禊に参加する場合は定員があるので、二見興玉神社に事前予約が必要(4月1日からの先着順、来社又は電話のみ受付)
 Tel: 0596-43-2020
 障害者用駐車場1台(二見浦公園駐車場)、車いす対応トイレ1ヶ所、補助犬可
 無料(見学のみの)、参加する場合は有料
 夏至の日(6月21日又は22日)
 午前3時30分～6時
 三重県伊勢市二見町江575
 JR二見浦駅から徒歩で約15分
 JR・近鉄鳥羽駅(鳥羽/バスセンター)からCANバスで約12分 夫婦岩東口下車 徒歩で約1分
 伊勢ICから車で約15分
 二見興玉神社前駐車場 乗用車約10台
 二見浦公園駐車場 乗用車約30台
- ・Capacity
 - ・Accessibility
 - ・Fees
 - ・Date
 - ・Hours
 - ・Address
 - ・Access
- Advanced reservation is required at Futami Okitama Jinja (Shinto shrine) for participation in the ablation (first-come-first-served basis starting from April 1, accepted by direct visit or telephone only) Tel: +81-(0)596-43-2020
 1 disabled parking spot (at Futamiura Park Parking), 1 wheelchair-accessible toilet, assistance dogs allowed
 Free to visit (there is a charge for participation in the ablation)
 Summer solstice (Jun. 21 or 21)
 3:30-6:00 a.m.
 575 Futami-cho e, Ise City, Mie Prefecture
 15-minute walk from JR Futaminoura Station
 About 12 minutes from JR/Kintetsu Toba Station (Toba Bus Center) to the Meoto iwa higashi-guchi bus stop by Mie Kotsu CAN bus,
 1-minute walk from there
 15 minutes from Ise IC by car
 Futami Okitama Jinja Parking: 10 cars Futamiura Park Parking: 30 cars

お問い合わせ | 公益社団法人 伊勢市観光協会 Ise City Tourist Association ☎Tel +81-(0)596-23-9655
 -Contact- | ✉Email isekyokai@gmail.com 🌐URL 日本語 https://ise-kanko.jp/main/ English https://ise-kanko.jp/main/english/



Events (History, Culture)

歴史・文化イベント

お お し め な わ は り

2-2 夫婦岩大注連縄張神事 Oshimenawahari Shinji



夫婦岩大注連縄張神事 Oshimenawahari Shinji



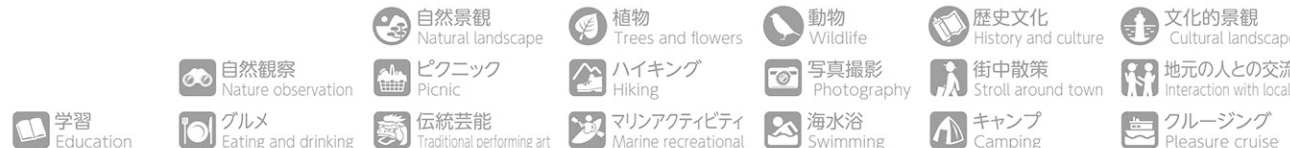
木遣り唄の中、お祓いを受けた大注連縄は氏子により、年3回張り替えられる。大注連縄は5本あり、1本は重さ40kg、太さ10cm、長さ35mである。神事は氏子によって行われるが、参拜者も参道から大注連縄を手送りすることで参加することができる。

To the sound of the *kiyariuta* (log-carriers' chant) being sung, purified *ujiko* (shrine parishioners) renew the *oshimenawa* (sacred thick straw rope) three times a year. There are five ropes in total, one of which is 35 m long, 10 cm thick, and weighs 40 kg. Although the ritual is performed by *ujiko*, worshippers can also participate by manually sending ropes from the *sando* (approach).

- ・バリアフリー対応 障害者用駐車場1台(二見浦公園駐車場)、車いす対応トイレ1ヶ所、補助犬可
- ・料金 無料
- ・実施日 5月5日、9月5日、12月中旬の土日曜日(潮の状況で決定)の年3回
- ・実施時間 午前10時～11時30分頃
- ・所在地 三重県伊勢市二見町江575
- ・アクセス JR二見浦駅から徒歩で約15分
JR・近鉄鳥羽駅(鳥羽バスセンター)からCANバスで約12分 夫婦岩東口下車 徒歩で約1分
伊勢ICから車で約15分
二見興玉神社前駐車場 乗用車約10台
二見浦公園駐車場 乗用車約30台

- ・ **Accessibility** 1 disabled parking spot (at Futamiura Park Parking), 1 wheelchair-accessible toilet, assistance dogs allowed
- ・ **Fees** Free
- ・ **Date** May 5, Sep. 5, and Sat. or Sun. in mid-Dec. (determined by the tide); three times a year
- ・ **Hours** 10:00 a.m. – around 11:30 a.m.
- ・ **Address** 575 Futami-cho e, Ise City, Mie Prefecture
- ・ **Access** 15-minute walk from JR Futaminoura Station
About 12 minutes from JR/Kintetsu Toba Station (Toba Bus Center) to the Meoto iwa higashi-guchi bus stop by Mie Kotsu CAN bus, 1-minute walk from there
15 minutes from Ise IC by car
Futami Okitama Jinja Parking: 10 cars
Futamiura Park Parking: 30 cars

お問い合わせ | 公益社団法人 伊勢市観光協会 Ise City Tourist Association ☎ Tel +81-(0)596-23-9655
- Contact - | ✉ Email isekyokai@gmail.com 🌐 URL 日本語 https://ise-kanko.jp/main/ English https://ise-kanko.jp/main/english/



3 八幡祭り(答志島)/弓祭り Hachiman Festival (Toshijima Island)

家屋や船に墨で㊦と描き豊漁と安全を祈願する、若者達に受け継がれる勇壮な祭り

A heroic festival inherited by young people who draw ㊦ (Eight) in ink on houses and boats and pray for good fishing and safety



- ・毎年2月(旧暦の1月17～19日)に執り行われる八幡神社の例大祭で、答志島で最も盛大な祭りである。
- ・島の人たちはこの祭りを「八幡さん」「神祭(じんさい)」等と呼んでいる。
- ・消炭(けしずみ)と布海苔(ふのり)で練り上げた墨を塗った約一畳半の「お的」を担いで坂を駆け上ると、町民が次々とお的に飛び込み墨を奪い合う。
- ・その墨で家や船に八幡神社の神紋である丸に八の字を書き、1年の大漁と家内安全を祈願する。
- ・お的神事の前日から翌日までの3日間、神事の舞台で歌、踊り、地芝居等の演芸大会が行われる。
- ・Held in February every year (January 17–19 of the Japanese old calendar), this is the most important annual festival of Hachiman Jinja (Shinto shrine) and the most magnificent festival on Toshijima Island.
- ・The islanders call the festival Hachiman-san or Jinsai.
- ・As men run up the hill carrying an *Omato* (a large paper on a wooden frame), on which ink made of *keshizumi* (soft cake ink made of charcoal cinders) and *funori* (marine alga known as glueweed) are spread, people plunge onto the *Omato* and scramble for the ink.
- ・People use this ink to inscribe the Chinese character *hachi* (eight) in a circle on their houses and ships and pray for a year of great fish catches and the safety of their family. It is the crest of the Hachiman Jinja and is known as the *Maruhachi* symbol.
- ・Over the course of three days, with *Omato Shinji* (Shinto ritual) on the middle day, performances of song, dance, and local plays take place on the ritual stage.



「お的」を担ぎ坂を駆け上げるお的衆
Men run up the hill carrying Omato

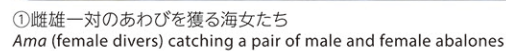


大漁と家内安全を祈願する「丸に八の字」
Maruhachi symbol praying for a large catch and family safety

- ・ **料金** 無料
- ・ **実施日** 2月中旬の大潮の日曜日(土曜日に前夜祭、月曜日に後夜祭)
- ・ **実施時間** 前夜祭 午後1時開始
本祭 午前10時開始
後夜祭 午後1時開始
※3日間とも午後5～6時頃に終了
- ・ **所在地** 八幡神社(三重県鳥羽市答志町)
- ・ **アクセス** 佐田浜(鳥羽マリンターミナル)から市営定期船で約25～35分 答志下船 徒歩で約5分

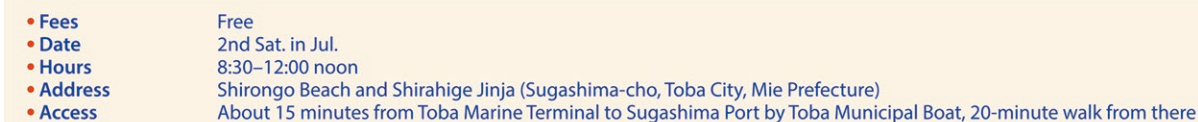
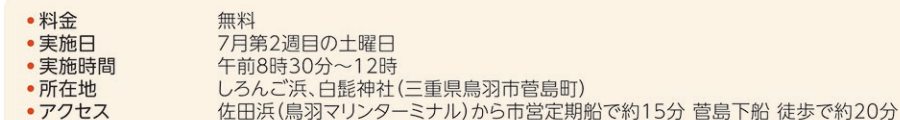
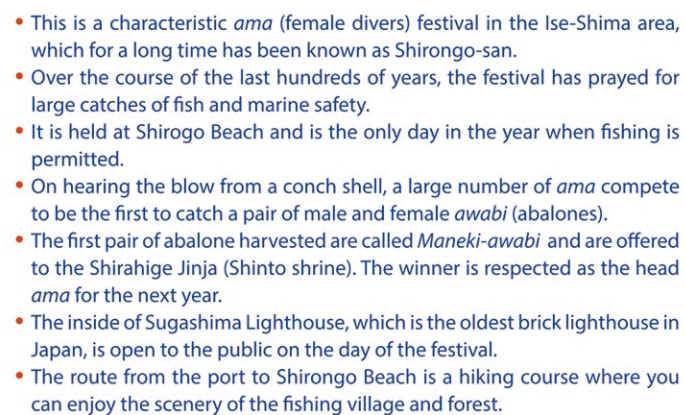
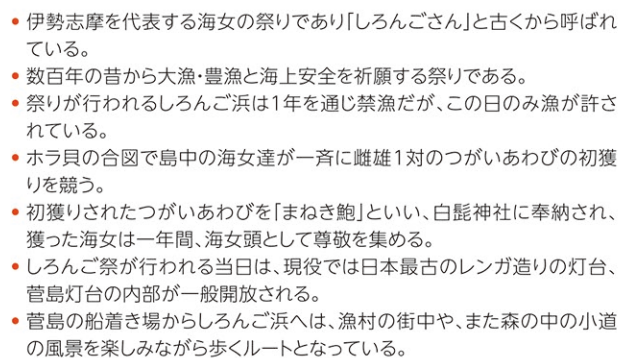
- ・ **Fees** Free
- ・ **Date** The main festival is on the Sun. of the spring tide in mid-Feb. (Eve on Sat. & Closing festival on Mon.)
- ・ **Hours** Eve: starts at 1:00 p.m.
Main festival: starts at 10:00 a.m.
Closing festival: starts at 1:00 p.m.
* Ends around 5:00–6:00 p.m. on each of the three days
- ・ **Address** Hachiman Jinja (Toshi-cho, Toba City, Mie Prefecture)
- ・ **Access (Geku)** About 25–35 minutes from Toba Marine Terminal to Toshi Port by Toba Municipal Boat, 5-minute walk from there

お問い合わせ | 一般社団法人 鳥羽市観光協会 Toba Tourism Association ☎ Tel +81-(0)599-25-3019
- Contact - | ✉ Email info@toba.gr.jp 🌐 URL 日本語 http://www.toba.gr.jp/



本物の海女が漁をする様子が見られる貴重な祭り、あわび初獲りを競い、神に捧げる

Dedicated to God by competing for the first catch of abalone, a precious festival where you can see real *Ama* (traditional female divers) fishing

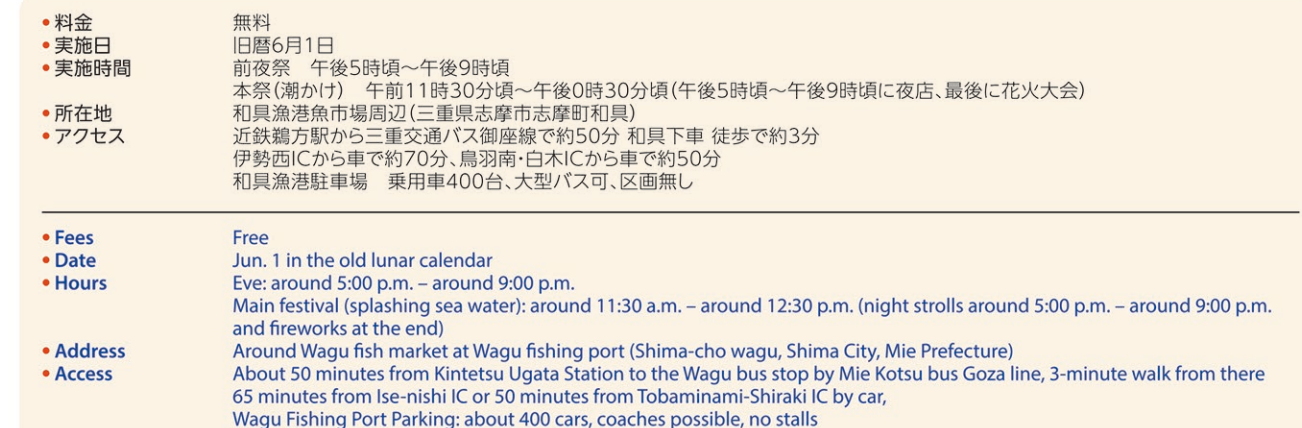
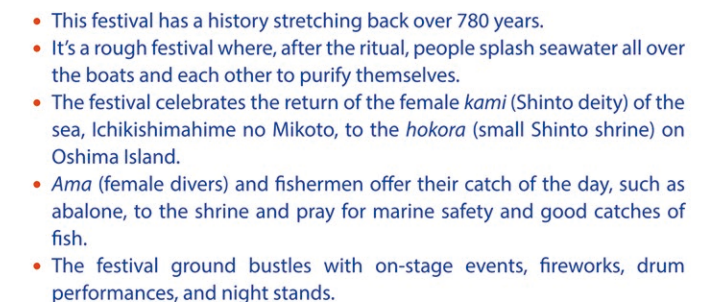


お問い合わせ | 一般社団法人 鳥羽市観光協会 Toba Tourism Association ☎ Tel +81-(0)599-25-3019
- Contact -
✉ Email info@toba.gr.jp 🌐 URL 日本語 <http://www.toba.gr.jp/>

5 潮かけ祭り Shiokake Festival

和具港沖の無人島で海の安全大漁祈願の後、荒々しく潮かけ合戦を行う伝統の奇祭

A bizarre traditional festival in which a fierce *Shiokake* battle (sprinkling seawater on each other or throwing each other into the sea) is held after praying for sea safety and big catches on an uninhabited island off the coast of Wagu Port



お問い合わせ
- Contact -

一般社団法人 志摩市観光協会 Shima-city Tourism Association ☎ Tel +81-(0)599-46-0570
☐ URL 日本語 <https://www.kanko-shima.com/> English <https://www.kanko-shima.com/en/index.html>